

# Guida informativa per il paziente alla prima richiesta

Morte volontaria assistita

First request patient information guide  
Voluntary assisted dying

Italian

---

## Guida informativa per il paziente alla prima richiesta: Informazioni se hai presentato una prima richiesta per la morte volontaria assistita nel NSW

Questa guida contiene alcuni termini di natura legale e medica. Se ti serve aiuto per capire tali termini, puoi parlare con il tuo medico o contattare il **NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service (Servizio di assistenza per la morte volontaria assistita nel NSW)** al numero **1300 802 133**. Inoltre, questo testo in italiano usa il maschile generico, cioè un maschile presunto neutro e universale, che comprende l'uomo e la donna.

Puoi chiamare il **Servizio traduzioni e interpreti (TIS National)** al numero **131 450** e chiedere del NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service se ti serve assistenza linguistica.

**Ricorda, puoi sempre sospendere o interrompere l'iter per la morte volontaria assistita in qualsiasi momento, anche dopo la somministrazione del farmaco. Non sei tenuto a continuare se non lo desideri. Non sei nemmeno tenuto a fornire una spiegazione.**



SHPN (OCHO) 230868-7  
ISBN 978-1-76023-661-8  
© NSW Ministry of Health 2023

### Version control

Version	Date	Details
1.0	17 November 2023	Approved by NSW Health Secretary

# Informazioni più importanti sulla morte volontaria assistita nel NSW



Le persone in possesso dei necessari requisiti possono decidere di avvalersi della morte volontaria assistita nel NSW dal 28 novembre 2023



Questa 'Guida informativa per il paziente alla prima richiesta' illustra i motivi di fondo per la morte volontaria assistita e i criteri di idoneità. Contiene informazioni sull'iter della morte volontaria assistita per i pazienti che hanno presentato una prima richiesta (una richiesta formale rivolta ad un medico di avvalersi della morte volontaria assistita).



Se presenti una prima richiesta di avvalerti della morte volontaria assistita ad un operatore sanitario (medico), questo deve dirti se accetta o meno la tua prima richiesta (vedi '[Fase 1: Prima richiesta](#)' qui sotto per maggiori informazioni relative alla prima richiesta).



Solo determinati operatori sanitari possono accettare la tua prima richiesta. Tali operatori sanitari sono denominati 'authorised voluntary assisted dying practitioners', cioè operatori sanitari autorizzati ad occuparsi della morte volontaria assistita. Un operatore sanitario deve completare una formazione speciale per diventare un medico autorizzato.



Se un operatore sanitario accetta la tua prima richiesta, ti fornirà informazioni chiare sulla fase successiva dell'iter della morte volontaria assistita.



Se un operatore sanitario non accetta la tua prima richiesta, potrebbe essere perché non è un medico autorizzato. In tal caso, dovresti parlare con il tuo medico di famiglia, con il tuo team sanitario oppure chiamare il NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service al numero 1300 802 133, che può aiutarti a trovare un medico autorizzato.



Vi sono rigorosi criteri di idoneità per avvalersi della morte volontaria assistita. Devi soddisfare tutti tali criteri che sono illustrati qui di seguito.



È importante conoscere le opzioni a tua disposizione nella fase conclusiva della tua vita. Queste includono cure palliative e altre opzioni terapeutiche. Anche se richiedi la morte volontaria assistita puoi sempre avvalerti di cure palliative e terapie di alta qualità.



Alla fine di questa guida vi sono informazioni sulle forme di supporto a cui puoi ricorrere.

# Motivi di fondo

---

## Cos'è la morte volontaria assistita?

La morte volontaria assistita prevede che una persona in possesso dei necessari requisiti possa richiedere assistenza medica per porre fine alla propria vita. La persona deve essere affetta da una patologia, malattia o disturbo medico in uno stadio progressivo e avanzato che si prevede causerà la morte nel giro di sei mesi (o 12 mesi per malattie neurodegenerative come la malattia del motoneurone o SLA). Deve anche essere alle prese con sofferenze che non possono essere alleviate in modo accettabile da parte del paziente.

## Chi ha i requisiti per avvalersi della morte volontaria assistita nel NSW?

Puoi avvalerti della morte volontaria assistita nel NSW se soddisfi tutti i criteri di idoneità e segui l'iter stabilito dalla legge, compreso il possesso dell'autorizzazione del NSW Voluntary Assisted Dying Board (Commissione sulla morte volontaria assistita del NSW).

Per avere diritto ad avvalerti della morte volontaria assistita devi:

1. Essere un adulto (di età pari o superiore a 18 anni) che:
  - a. È in possesso della cittadinanza australiana oppure
  - b. È un residente permanente dell'Australia, oppure
  - c. È residente in Australia ininterrottamente da almeno tre anni quando presenta la prima domanda.
2. Risiedere abitualmente nel NSW da almeno 12 mesi quando presenti la prima domanda (\*vedi sotto).
3. Sei affetto da almeno una patologia, malattia o disturbo medico che:
  - a. È in uno stadio avanzato e progressivo,
  - b. Con tutta probabilità provocherà la tua morte nel giro di sei mesi (o 12 mesi per malattie neurodegenerative come la malattia del motoneurone o SLA), e
  - c. Ti sta causando sofferenze che non possono essere alleviate in un modo che consideri tollerabile.
4. Hai la capacità di intendere e di volere in merito alla morte volontaria assistita.
5. Agisci di tua spontanea volontà (fai tu la scelta) e non a causa di pressioni o costrizioni da parte di un'altra persona.
6. La tua richiesta di morte volontaria assistita è permanente. Vale a dire che la richiesta è continua, ininterrotta e duratura.

**Se non soddisfi tutti questi criteri non avrai diritto ad avvalerti della morte volontaria assistita.**

\* Potresti nondimeno avere diritto ad avvalerti della morte volontaria assistita anche se non sei un residente abituale nel NSW da almeno 12 mesi. In tal caso, devi ottenere un'apposita esenzione. Dovrai richiedere tale esenzione tramite il NSW Voluntary Assisted Dying Board. Informazioni in merito alle esenzioni in materia di residenza si trovano sul sito di NSW Health (il Ministero della salute del NSW): [www.health.nsw.gov.au/voluntary-assisted-dying/Pages/board.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/voluntary-assisted-dying/Pages/board.aspx)

---

## Cosa significa capacità di intendere e di volere ai fini della morte volontaria assistita?

La capacità di intendere e di volere ai fini della morte volontaria assistita significa che devi avere la capacità di fare quanto segue in ciascuna fase dell'iter della morte volontaria assistita:

- comprendere le informazioni o i consigli che vengono forniti in merito alla morte volontaria assistita.
- ricordare le informazioni o i consigli che ti vengono forniti in modo da poter richiedere la morte volontaria assistita o decidere di avvalerti della morte volontaria assistita (una decisione di avvalerti della morte volontaria assistita).
- capire l'iter, le fasi e i requisiti relativi ad una decisione di avvalerti della morte volontaria assistita.
- capire cosa accade quando prendi una decisione di avvalerti della morte volontaria assistita. Questo comprende anche capire che prendere una decisione di avvalerti della morte volontaria assistita porterà alla tua morte.
- considerare attentamente le informazioni di cui sopra prima di prendere una decisione di avvalerti della morte volontaria assistita.
- essere in grado di comunicare la decisione di avvalerti della morte volontaria assistita parlando, usando strumenti di comunicazione o usando il linguaggio dei segni o appositi gesti.

## Cosa significa agire di propria spontanea volontà?

Agire di propria spontanea volontà significa che devi essere tu a scegliere di avvalerti della morte volontaria assistita.

Nessuno può esercitare su di te pressioni o costringerti a iniziare o completare l'iter della morte volontaria assistita. Le pressioni possono manifestarsi, tra l'altro, sotto forma di abusi, costrizioni, intimidazioni, minacce e influenze indebite.

Chiunque eserciti su di te pressioni per farti scegliere la morte volontaria assistita commette un illecito ai sensi di legge (un reato).

## L'uso di un interprete durante l'iter della morte volontaria assistita

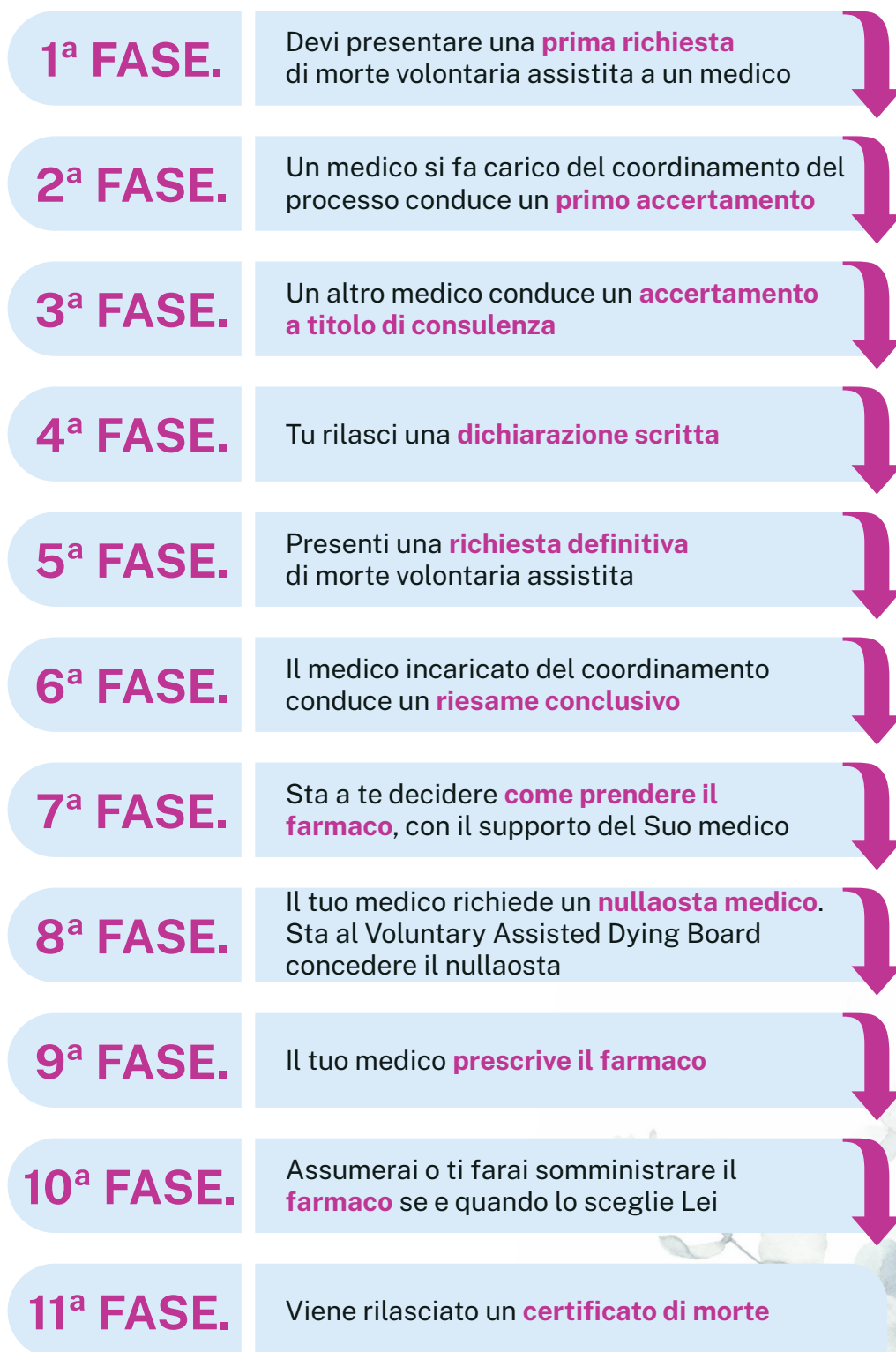
Puoi servirti di un interprete in ogni fase dell'iter della morte volontaria assistita se ti serve assistenza per comunicare. Se ti serve un interprete, il tuo operatore sanitario te ne procurerà uno. Maggiori informazioni su chi può agire da interprete si trovano qui di seguito al capitolo [‘Di quali informazioni e forme di supporto puoi avvalerti?’](#).

## L'iter della morte volontaria assistita

Sono previste 11 fasi dell'iter della morte volontaria assistita. Il diagramma alla prossima pagina mostra le principali fasi dell'iter. Potrebbero essere necessarie ulteriori fasi a seconda della tua situazione personale.

## La morte volontaria assistita nel NSW

Vi sono **11 fasi** nell'iter della morte volontaria assistita nel NSW. Lei può sospendere o interrompere il relativo processo in qualsiasi momento.



### IL NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service

è un servizio telefonico incaricato di rispondere a domande in merito alla morte volontaria assistita.

Il servizio darà il proprio supporto a tutti, tra cui pazienti e familiari.

Chiamare il numero **1300 802 133** dal lunedì al venerdì dalle 8:30 alle 16:30.

Questo è un riepilogo delle fasi principali dell'iter della morte volontaria assistita ai sensi della Voluntary Assisted Dying Act 2022 (la legge di disciplina della morte volontaria assistita del 2022). Questo riepilogo è indicativo soltanto e non tratta di tutte le situazioni che potrebbero manifestarsi durante il processo di morte volontaria assistita di un particolare paziente.

# Morte volontaria assistita (11 fasi)

---

## **Fase 1:** Prima richiesta (presenti una prima richiesta di avvalerti della morte volontaria assistita ad un medico)

Per avviare l'iter della morte volontaria assistita devi presentare una richiesta formale ad un medico autorizzato ad aiutarti. Questa è definita 'la prima richiesta.'

Per esempio, il medico potrebbe essere il tuo medico di base (GP) o uno specialista. Devi fare tale richiesta durante una visita medica. Potrebbe trattarsi di una visita in presenza o tramite una videoconferenza in cui il medico è in grado di vederti e di sentirti.

- La tua richiesta deve essere chiara e non ambigua. Vale a dire che il medico deve essere in grado di capire che stai chiedendo di avvalerti della morte volontaria assistita. Per rendere chiara la tua richiesta potresti dire "voluntary assisted dying", cioè "morte volontaria assistita". Puoi anche usare uno strumento di comunicazione o appositi gesti per comunicare la tua richiesta. Il medico potrebbe farti ripetere la richiesta per essere certo di capire cosa stai richiedendo.
- La richiesta di delucidazioni di carattere generale o informazioni non costituisce una prima richiesta.
- Solo tu puoi fare una prima richiesta. Nessun altro può presentare una prima richiesta per tuo conto.

Il medico ti dirà se accetta o rifiuta la tua prima richiesta. Vale a dire, ti dirà se è in grado o meno di aiutarti a seguire l'apposito iter.

Non tutti i medici prestano un servizio ai fini della morte volontaria assistita. Se il medico rifiuta la tua richiesta perché è contrario alla morte volontaria assistita, tale ipotesi è definita 'obiezione di coscienza.' In tal caso, il medico deve dirti subito che rifiuta la tua richiesta e che non è in grado di aiutarti ad avvalerti della morte volontaria assistita.

Un medico potrebbe anche rifiutare la tua richiesta perché non è autorizzato o capace di accettarla. Questo potrebbe essere dovuto ai seguenti motivi:

- non esercitare la professione medica per un periodo di tempo sufficiente o non essere in possesso dei giusti titoli
- non avere completato il percorso di formazione obbligatoria, oppure
- per altri motivi (ad esempio, non essere disponibile).

Un medico che non sia un obiettore di coscienza deve:

- dirti se accetta o rifiuta la tua prima richiesta
  - subito, se non è autorizzato ad accettare la richiesta, oppure
  - entro due giorni lavorativi dalla tua richiesta.
- darti questa 'Guida informativa per il paziente alla prima richiesta'. Deve fornirti questa guida a prescindere dal fatto che accetti o rifiuti la tua prima richiesta.

Se il medico rifiuta la tua prima richiesta, puoi presentare la richiesta ad un altro medico. Il NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service può aiutarti a trovare un altro medico in grado di accettare la richiesta (vedi ['Di quali informazioni e forme di supporto puoi avvalerti?'](#) alla prossima pagina).



---

## Fase 2: Primo accertamento (un medico esegue un primo accertamento)

Dopo avere accettato la tua prima richiesta, il medico diventa il tuo **medico coordinatore** (**'coordinating practitioner'**).

Vale a dire che tale medico:

- inizierà e coordinerà (gestirà) per te l'iter della morte volontaria assistita.
- accerterà se hai i requisiti per avvalerti della morte volontaria assistita. Si tratta del 'primo accertamento'. Il primo accertamento viene condotto in occasione di una visita in presenza.

Il tuo medico coordinatore deve accertarsi che tu soddisfi tutti i criteri di idoneità per la morte volontaria assistita (vedi sopra ['Chi ha diritto ad avvalersi della morte volontaria assistita nel NSW'](#)). L'accertamento potrebbe includere:

- richiesta di una prova della tua età
- richiesta della prova del possesso della cittadinanza australiana, della residenza permanente in Australia o della residenza nel NSW
- domande in merito ai tuoi precedenti medici, al tuo disturbo medico e alla tua richiesta di avvalerti della morte volontaria assistita.

Documenti che potrebbero aiutare il medico coordinatore includono la tua patente di guida del NSW, il passaporto australiano, estratti conto bancari e bollette delle utenze che mostrano il tuo recapito residenziale.

Se **non soddisfi i requisiti**, il medico coordinatore spiegherà il perché e cosa può fare per aiutarti.

Se **soddisfi i requisiti**, il medico coordinatore ti fornirà ulteriori informazioni sull'iter della morte volontaria assistita e controllerà che sei a conoscenza delle opzioni delle cure palliative e delle terapie a tua disposizione. Potresti anche passare alla fase successiva.

## Fase 3: Accertamento di consulenza (l'accertamento di consulenza viene condotto da un altro medico)

Il medico coordinatore chiederà ad un altro medico autorizzato (indipendente nei suoi confronti) di fornire un secondo parere sulla tua idoneità ad avvalerti della morte volontaria assistita. Non sta a te trovare tale medico – sarà il medico coordinatore a farlo per te.

Questo medico è un operatore sanitario autorizzato denominato 'medico consulente' ('consulting practitioner'). Il medico consulente condurrà 'l'accertamento di consulenza'. L'accertamento di consulenza include le stesse fasi del primo accertamento.

Il motivo per cui ti serve un altro accertamento è perché due medici devono verificare che hai requisiti per avvalerti della morte volontaria assistita. Questo mira a verificare che la morte volontaria assistita è un'opzione che la legge ritiene adatta alla tua situazione. L'accertamento di consulenza è un accertamento condotto in presenza.

Uno o entrambi i medici incaricati dell'accertamento possono chiedere ad un altro operatore sanitario o esperto (ad esempio, uno psichiatra o uno psicologo) di fornire un parere sul tuo possesso o meno dei necessari requisiti. Questo potrebbe accadere se i tuoi medici dell'accertamento necessitano di maggiori informazioni per decidere se hai diritto ad avvalerti della morte volontaria assistita.



---

## Fase 4: Dichiarazione scritta (tu rilasci una dichiarazione scritta)

Se il medico coordinatore e il medico consulente stabiliscono entrambi che hai diritto ad avvalerti della morte volontaria assistita e tu vuoi portare avanti l'iter, dovrai rilasciare una dichiarazione per iscritto. Vale a dire che dovrai compilare un modulo per iscritto in cui dichiari che vuoi avvalerti della morte volontaria assistita.

Il medico coordinatore o il medico consulente ti daranno il modulo per la dichiarazione che tu dovrai compilare. Per la maggior parte delle persone si tratterà di un foglio di carta che tu dovrai firmare.

Non è necessario che la dichiarazione scritta sia firmata in presenza del medico coordinatore o del medico consulente. Puoi firmarla a casa o in un altro luogo di tua scelta. Se smarrisci il modulo, puoi chiamare il NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service per procurartene un altro (vedi [‘Di quali informazioni e forme di supporto puoi avvalerti?’](#)).

Devi compilare e firmare il modulo in presenza di due persone (definite ‘testimoni’).

I testimoni non possono:

- essere un minore (di età pari o inferiore a 17 anni)
- essere un familiare (questo vale anche per membri di una famiglia allargata come fratellastri e sorellastre, patrigni e matrigne o figliastri e figliastre)
- sapere o ritenere di essere beneficiari ai sensi del tuo testamento
- sapere o ritenere di poter trarre vantaggi economici o di altra natura a seguito del tuo decesso
- essere il tuo medico coordinatore o il tuo medico consulente
- essere un familiare o un dipendente del tuo medico coordinatore o del tuo medico consulente.

Puoi interpellare il tuo medico coordinatore per sapere a chi puoi chiedere di farti da testimone.

Se non sei in grado di firmare il documento, puoi chiedere ad un altro adulto di firmare per tuo conto. A tal fine, tu e i due testimoni dovete essere presenti quando la persona firma per tuo conto. La persona che firma per tuo conto non può essere uno dei testimoni, né il tuo medico coordinatore né il tuo medico consulente.

Potresti anche poter firmare elettronicamente se non sei in grado di firmare la dichiarazione fisicamente e sei abituato a firmare in tal modo.

Se vuoi passare alla fase successiva dell'iter della morte volontaria assistita, devi consegnare il modulo della dichiarazione scritta debitamente compilato al tuo medico coordinatore.

## Fase 5: Richiesta finale (devi presentare una richiesta finale di avvalerti della morte volontaria assistita)

Se compili il modulo della dichiarazione scritta e desideri proseguire l'iter, devi presentare una ‘richiesta finale’. Questa richiesta va presentata al tuo medico coordinatore. In questo caso deve essere chiaro che desideri avvalerti della morte volontaria assistita.

### Quando puoi presentare la richiesta finale

Vi sono regole sulla tempistica della presentazione di una richiesta finale. Questo è per darti il tempo di riflettere sulla tua decisione e verificare che non hai cambiato idea.

La richiesta finale non può essere presentata finché non sia trascorso il **‘periodo di riflessione’** (“**designated period**”). La Voluntary Assisted Dying Act 2022, ossia la legge di disciplina della morte volontaria assistita, definisce il ‘periodo di riflessione’ relativo alla richiesta del paziente, come il periodo:

- che inizia il giorno in cui il paziente ha formulato la prima richiesta, e
- che finisce il 5° giorno dopo il giorno iniziale.

Per te, questo significa che:

- dovrai attendere almeno 6 giorni dal giorno in cui hai formulato la prima richiesta prima di poter presentare la richiesta finale

**E**

- non puoi presentare la richiesta finale nello stesso giorno in cui viene completato il tuo accertamento di consulenza. Dovrai attendere almeno un giorno dopo il completamento del tuo accertamento di consulenza. Potrai presentare la richiesta finale a partire dal giorno successivo.

## Esempi del periodo di riflessione (tempistica)

Questo esempio viene usato solo a scopi illustrativi. Devi notare che puoi concederti tutto il tempo che vuoi prima di passare alle fasi successive dell'iter.

Giorno	Giorno	Giorno	Giorno	Giorno	Giorno	Giorno
1	2	3	4	5	6	7
1° luglio	2 luglio	3 luglio	4 luglio	5 luglio	6 luglio	7 luglio
Formulazione della prima richiesta					L'accertamento di consulenza deve avvenire almeno un giorno prima della presentazione della domanda finale	La richiesta finale può essere presentata a partire da questa data

Legenda: In questo esempio la parte ombreggiata in rosa indica la durata del periodo di riflessione.

Se un medico coordinatore e un medico consulente concordano che un paziente potrebbe morire o perdere la capacità di intendere e di volere prima della fine del periodo di riflessione, il paziente potrebbe formulare una richiesta finale prima della conclusione del periodo di riflessione. Se questo dovesse accadere nel tuo caso, il tuo medico coordinatore ne parlerà con te.

Dopo la presentazione della richiesta finale, il medico coordinatore inizierà l'iter del 'riesame finale'.

## Fase 6: Riesame finale (il tuo medico conduce un riesame finale)

Il medico coordinatore condurrà un riesame finale dopo la presentazione da parte tua della richiesta finale. Non dovrai fare nulla in questa fase, a meno che il tuo medico coordinatore non ti contatti per farti delle domande.

Il medico coordinatore dovrà sincerarsi che:

- tutta la documentazione e le procedure siano complete e corrette dal punto di vista legale
- possiedi ancora la capacità di intendere e di volere in merito alla morte volontaria assistita
- si tratta di una tua decisione, e che nessuno sta esercitando pressioni su di te
- vuoi ancora avvalerti della morte volontaria assistita, e capisci che questa porterà alla tua morte.

---

## Fase 7: Decisione in merito alla somministrazione (tu decidi come assumere il farmaco)

Dopo il completamento del riesame finale, se vuoi continuare devi pensare a come assumere il farmaco che porrà fine alla tua vita.

Questa fase è definita 'decisione in merito alla somministrazione'. Deve avvenire in occasione di un appuntamento in presenza con il tuo medico coordinatore. Non può essere discussa o presa durante un appuntamento in videoconferenza o al telefono. Questo è dovuto al fatto che tu e il medico parlerete del modo in cui assumere il farmaco. La legge prevede che tale discussione deve avvenire in presenza.

Dovrai decidere insieme al tuo medico coordinatore se:

- assumerai il farmaco da solo (autosomministrazione), oppure
- ti farai somministrare il farmaco da un medico o infermiere o infermiera (somministrazione ad opera di un operatore sanitario).

Puoi revocare tale decisione (cambiare idea) in qualsiasi momento. Se decidi di cambiare il modo di somministrazione del farmaco, dovresti interpellare il tuo medico coordinatore.

Devi prendere una decisione in merito alla somministrazione prima che il medico coordinatore possa passare alla fase successiva.

### Se scegli l'autosomministrazione

Dovrai assumere da solo il farmaco. Per assumere il farmaco da solo, devi essere in grado di inghiottirlo senza l'aiuto di un'altra persona. Se hai un tubicino per la PEG (gastrostomia endoscopica percutanea) o un NG (tubo nasogastrico), puoi anche assumere il farmaco tramite tali dispositivi. Devi essere in grado di farlo da solo. Puoi anche interpellare il tuo medico coordinatore per sapere cosa fa al caso tuo.

Se scegli l'autosomministrazione, devi designare un referente ('contact person') che convenga di agire in tale ruolo. Questa persona deve essere un adulto (di età pari o superiore a 18 anni) tra cui:

- un familiare o conoscente
- il tuo medico coordinatore
- il tuo medico consulente
- un altro operatore sanitario abilitato.

Il tuo referente può:

- ricevere, in determinati casi, il farmaco per la morte volontaria assistita da un fornitore autorizzato
- tenere e conservare il farmaco per la morte volontaria assistita per tuo conto per contribuire a farlo preparare o fornirtelo.

Il tuo referente deve:

- consegnare eventuale farmaco inutilizzato o residuo a una persona definita 'smaltitore autorizzato' ('authorised disposer') presso una determinata farmacia ospedaliera dopo:
  - la tua morte, o
  - la revoca da parte tua della decisione di autosomministrarti il farmaco facendo sapere al tuo medico coordinatore che hai cambiato idea
- averlo detto al tuo medico coordinatore di farlo se muori prima. Questo va fatto sia se muori a seguito dell'assunzione del farmaco per la morte volontaria assistita sia se muori senza avere assunto il farmaco.

Il tuo referente riceverà informazioni dal NSW Voluntary Assisted Dying Board in merito ai suoi obblighi in qualità di referente (seguono maggiori informazioni).

---

Il tuo medico coordinatore ti consegnerà un modulo da compilare per scegliere il tuo referente. Il modulo è denominato **Modulo di nomina del referente ('Contact Person Appointment Form')**.

Per la maggior parte delle persone, tale modulo è un pezzo di carta. Tu e il referente dovete entrambi compilare e firmare tale modulo. Alcune persone possono firmare il modulo elettronicamente. Il tuo medico coordinatore ti dirà se puoi farlo. Se non sei in grado di compilare e firmare il modulo, puoi chiedere a un'altra persona di farlo per tuo conto. Quest'altra persona deve firmare il modulo in tua presenza.

Una volta completato, tu o il tuo referente dovete consegnare il modulo al medico coordinatore. Quest'ultimo fornirà una copia al NSW Voluntary Assisted Dying Board. Questo deve avvenire prima che il medico coordinatore possa passare alla fase successiva dell'iter.

Entro cinque giorni lavorativi dalla ricezione del **Modulo di nomina del referente**, il NSW Voluntary Assisted Dying Board trasmetterà informazioni al tuo referente. Tali informazioni spiegheranno:

- che in taluni casi, deve consegnare eventuale farmaco inutilizzato o residuo a una persona definita 'smaltitore autorizzato' presso una determinata farmacia ospedaliera
- sono previste sanzioni a carico di un referente che non segue le disposizioni di legge in materia
- sono disponibili servizi di supporto di cui il referente può avvalersi.

Devi dire al medico coordinatore se decidi di voler cambiare referente. Devi anche far sapere al medico coordinatore se il tuo referente si rifiuta di continuare nel suo ruolo. In tal caso, dovrai nominare quanto prima un nuovo referente.

## Se scegli la somministrazione ad opera di un operatore sanitario

Se scegli questa opzione, la persona che ti somministra il farmaco è definita 'operatore sanitario incaricato della somministrazione' ('administering practitioner').

Nella maggior parte dei casi l'operatore sanitario incaricato della somministrazione sarà il tuo medico coordinatore. Potrebbe anche essere un altro medico o infermiere o infermiera abilitati. Potrai discutere con il tuo medico coordinatore chi rivestirà tale ruolo.

L'operatore sanitario incaricato ti somministrerà il farmaco per via endovenosa. Per via endovenosa significa che un ago (cannula) verrà inserito in una vena nel tuo corpo. L'incaricato della somministrazione potrebbe decidere che l'uso di una preesistente linea endovenosa, o un tubicino per la PEG (gastrostomia endoscopica percutanea) o un NG (tubo nasogastrico) se ne hai uno, rappresenta una scelta migliore. Puoi chiedere all'operatore sanitario incaricato della somministrazione quale sia per te l'opzione migliore.

## Fase 8: Richiesta dell'autorizzazione all'uso di una sostanza per la morte volontaria assistita (spetta al tuo medico richiedere l'autorizzazione all'uso di una sostanza per la morte volontaria assistita)

Dopo che hai preso una decisione in merito alla somministrazione, il tuo medico coordinatore richiederà l'autorizzazione all'uso di una sostanza per la morte volontaria assistita (definita in questa guida "autorizzazione per il farmaco").

La relativa domanda va presentata al NSW Voluntary Assisted Dying Board. Il NSW Voluntary Assisted Dying Board è un organo costituito da un gruppo di soggetti indipendenti.

Il NSW Voluntary Assisted Dying Board esamina tutte le domande di morte volontaria assistita. Tale commissione controlla che tutta la relativa documentazione sia stata ricevuta e che tutti i requisiti di carattere legale siano stati soddisfatti.

Se tutto è a posto, concederà un'autorizzazione per il farmaco' ('medication authorisation'). Il medico coordinatore potrà a quel punto preparare una ricetta per il farmaco che porrà fine alla tua vita.

Tu non devi fare niente in questa fase.

---

## **Fase 9:** Prescrizione del farmaco per la morte volontaria assistita (il tuo medico prescrive il farmaco)

Il farmaco prescritto per la morte volontaria assistita può essere fornito solo da soggetti definiti 'fornitori autorizzati' ('authorised suppliers') che lavorano presso il NSW Voluntary Assisted Dying Pharmacy Service (Servizio farmaceutico per la morte volontaria assistita nel NSW).

Il medico coordinatore invierà la ricetta medica direttamente al fornitore autorizzato.

Tu non devi fare niente in questa fase.

## **Fase 10:** Fornitura e uso del farmaco per la morte volontaria assistita (assumi o ti fai somministrare il farmaco se e quando vuoi tu)

Il fornitore autorizzato non può fornirti il farmaco senza una ricetta medica. Una volta che riceve la ricetta, il farmacista controlla la ricetta. Lo fa per sincerarsi che sia legalmente valida e autentica (reale).

Il fornitore autorizzato non ti fornirà il farmaco finché tu non decidi di volerlo.

Per l'autosomministrazione:

- Dovrai contattare il NSW Voluntary Assisted Dying Pharmacy Service quando sei pronto a ricevere il farmaco.
- Il fornitore autorizzato consegnerà il farmaco direttamente a te. Ti presterà anche notevole supporto tra cui informazioni su come conservare, preparare e assumere il farmaco.

Per la somministrazione ad opera di un operatore sanitario:

- Dovrai chiamare l'operatore sanitario incaricato della somministrazione per stabilire il momento in cui somministrarti il farmaco.
- Il fornitore autorizzato consegnerà il farmaco direttamente all'operatore sanitario incaricato della somministrazione.

## **Fase 11:** Notifica del decesso (rilascio di un certificato di morte)

Dopo il tuo decesso, un medico compila un modulo denominato 'certificato delle cause del decesso' ('Certificate of Cause of Death'). Il certificato delle cause del decesso non è il certificato di morte definitivo. Si tratta di un documento che indica come sei morto. Se muori dopo la somministrazione del farmaco per la morte volontaria assistita, il certificato delle cause del decesso lo indicherà. Questo è obbligatorio ai sensi di legge. Il certificato indicherà anche la patologia, malattia o disturbo che ti ha consentito di ricorrere alla morte volontaria assistita.

Il certificato di morte definitivo rilasciato dal NSW Registry of Births Death and Marriages, cioè dall'Ufficio dello Stato Civile del NSW, non includerà alcun accenno alla morte volontaria assistita.

# Di quali informazioni e forme di supporto posso avvalermi?

Vi sono servizi di cui puoi avvalerti. Non sarai solo durante questo iter. Il tuo medico coordinatore è la persona più adatta a rispondere alle tue domande. Puoi anche contattare il team sanitario che si prende cura di te oppure il NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service.

Il **NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service** è disponibile a prestare supporto a tutti gli interessati, tra cui pazienti e loro familiari. Le persone con cui parlerai sono denominate 'care navigators'. Tali persone possono:

- offrire informazioni generali in merito alla morte volontaria assistita nel NSW
- aiutarti a trovare operatori sanitari autorizzati ai fini della morte volontaria assistita che sono abilitati e disponibili ad aiutarti nel corso dell'iter
- aiutarti ad avvalerti di altre risorse utili.

Per contattare il Care Navigator Service:

- Chiama: 1300 802 133 dal lunedì al venerdì, dalle 8:30 alle 16:30 (tranne i giorni festivi)
- Email: [NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au](mailto:NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au)

Puoi chiamare il **Servizio traduzioni e interpreti (TIS National) al numero 131 450** e chiedere di trasferire la tua chiamata al NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service se ti serve assistenza linguistica.

Maggiori informazioni sulla morte volontaria assistita nella tua lingua si trovano sul sito di NSW Health: [www.health.nsw.gov.au/vad-info](http://www.health.nsw.gov.au/vad-info)

## Uso di un interprete durante l'iter della morte volontaria assistita

Puoi servirti di un interprete in ogni fase dell'iter della morte volontaria assistita se ti serve aiuto per comunicare. Se ti serve un interprete, il tuo medico autorizzato te ne procurerà uno.

L'interprete deve essere accreditato da NSW Health Care Interpreting Services (NSW Health Care Servizi interpreti sanitari di NSW Health -(HCIS)) oppure dalla National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (Autorità nazionale di accreditamento di traduttori e interpreti-NAATI). L'interprete non deve:

- Essere un tuo familiare
- Sapere o ritenere di essere un beneficiario ai sensi del tuo testamento
- Sapere o ritenere di ottenere dei vantaggi di carattere economico o di qualsiasi altro genere dalla tua morte (diversi dal ricevere una tariffa ragionevole per il suo servizio interpreti)
- Essere titolare o gestore di una struttura sanitaria dove risiedi o dove ricevi assistenza sanitaria
- Essere una persona che ti presta servizi sanitari o servizi assistenziali.

---

## Supporto per il fine vita

Le persone che si avvicinano alla fine della propria vita hanno bisogno di livelli diversi di assistenza e di supporto. I bisogni durante tale periodo di tempo sono mutevoli. Il sito di NSW Health offre un elenco di risorse per il fine vita e cure palliative nel NSW: [www.health.nsw.gov.au/palliativecare](http://www.health.nsw.gov.au/palliativecare)

La pianificazione anticipata di cura prevede il parlare dei tuoi valori, dei tuoi desideri e dei tuoi bisogni. Potrebbe anche descrivere il tipo di assistenza sanitaria che vuoi ricevere se sei gravemente malato o ferito e non puoi parlare per te stesso. Una disposizione anticipata di trattamento non può sostituire la procedura descritta in questa guida per avvalersi della morte volontaria assistita.

Maggiori informazioni si trovano sul sito di NSW Health: [www.health.nsw.gov.au/patients/acp](http://www.health.nsw.gov.au/patients/acp)

## Supporto per la salute mentale

Parlare della morte e della morte volontaria assistita può essere difficile e triste.

Chiama questi servizi gratuiti se ti serve supporto:

- Lifeline (numero verde di supporto psicologico) al numero 13 11 14 – opera 24 ore su 24 per supporto telefonico in situazioni di crisi. Anche su internet: [www.lifeline.org.au](http://www.lifeline.org.au)
- Beyond Blue al numero 1300 22 4636 – opera 24 ore su 24 per supporto telefonico in situazioni di crisi. Anche su internet: [www.beyondblue.org.au](http://www.beyondblue.org.au)
- Transcultural Mental Health Line (numero verde transculturale per la salute mentale) al numero 1800 648 911 – opera dal lunedì al venerdì dalle 09:00 alle 16:30. Parla con sanitari che capiscono la tua cultura e sono in grado di comunicare nella tua lingua
- 13YARN al numero 13 92 76 – opera 24 ore su 24 per supporto telefonico in situazioni di crisi. Parla con un Aboriginal or Torres Strait Islander Crisis Supporter
- Mental Health Line (numero verde per la salute mentale) al numero 1800 011 511 – opera 24 ore su 24 per metterti in contatto con i servizi di salute mentale di NSW Health

## Supporto per pazienti che risiedono in zone extrametropolitane e rurali del NSW

L'Isolated Patients Travel and Accommodation Assistance Scheme presta assistenza economica fornita dal governo del NSW per contribuire alle tue spese di viaggio e alloggio.

Potresti avere diritto a questo contributo per presenziare ad appuntamenti relativi alla morte volontaria assistita se soddisfi determinati requisiti.

Visita il sito dell'Isolated Patients Travel and Accommodation Assistance Scheme (Piano di assistenza per le spese di viaggio e alloggio di pazienti residenti in zone isolate) o chiama il numero 1800 478 227 per maggiori informazioni: [www.iptaas.health.nsw.gov.au/for-patients/voluntary-assisted-dying](http://www.iptaas.health.nsw.gov.au/for-patients/voluntary-assisted-dying)

## Cosa accade ai miei dati personali?

Il NSW Voluntary Assisted Dying Board si impegna a tutelare la tua privacy se richiedi o ti avvali della morte volontaria assistita.

Per maggiori informazioni, consulta l'informativa in materia di privacy sul sito di NSW Health: [Privacy Statement](#).

## Chi devo mettere al corrente della mia richiesta di morte volontaria assistita?

Stai a te decidere a chi comunicare la tua scelta di avvalerti della morte volontaria assistita. Dovresti riflettere su eventuale aiuto da parte di altre persone di cui potresti avere bisogno nel corso dell'iter.

Sei incoraggiato a comunicare al tuo medico di famiglia la tua richiesta di morte volontaria assistita. Dovresti farlo anche se tale medico non partecipa al relativo iter. Se risiedi o ti trovi in una struttura a carattere residenziale, dovresti anche informare il responsabile di tale struttura.



---

## Feedback sull'iter della morte volontaria assistita

Chiunque partecipi all'iter della morte volontaria assistita (tu, i tuoi familiari, amici o assistenti domiciliari e sanitari) potrebbe voler condividere la propria esperienza personale o fornire feedback in merito all'iter.

Puoi fornire tali informazioni compilando il modulo di feedback sul sito di NSW Health:  
[www.health.nsw.gov.au/patientconcerns/Pages/feedback.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/patientconcerns/Pages/feedback.aspx)

## Informazioni in merito a reclami

Se nutri apprensioni o vuoi sporgere reclami in merito alla tua esperienza relativamente all'iter della morte volontaria assistita dovresti in primo luogo parlarne con il tuo medico coordinatore, se ne hai uno.

Se un medico interrompe le cure che ti presterebbe normalmente perché hai richiesto assistenza medica per morire, commette un illecito ai sensi della *Voluntary Assisted Dying Act 2022*. Puoi sporgere un reclamo contro persone fisiche o giuridiche nel NSW alla Health Care Complaints Commission (Commissione per reclami aventi per oggetto l'assistenza sanitaria -HCCC). Maggiori informazioni si trovano sul sito della HCCC: [www.hccc.nsw.gov.au](http://www.hccc.nsw.gov.au)

Puoi sporgere un reclamo in merito alla condotta o alle prestazioni di un operatore sanitario abilitato alla Australian Health Practitioner Regulation Agency (Agenzia australiana di vigilanza sulla condotta di operatori sanitari -Ahpra). Maggiori informazioni si trovano sul sito della Ahpra: [www.ahpra.gov.au](http://www.ahpra.gov.au)

## Ringraziamenti

Le informazioni in questa guida si basano sulle risorse del programma di assistenza per il fine vita (Ministero della salute del WA). Sono state usate previo il permesso di tale ministero.

